



عروسی قو

موش کوچولوی دانا و مار زورگو

آنی، دخترک یتیم

جزیره گنج

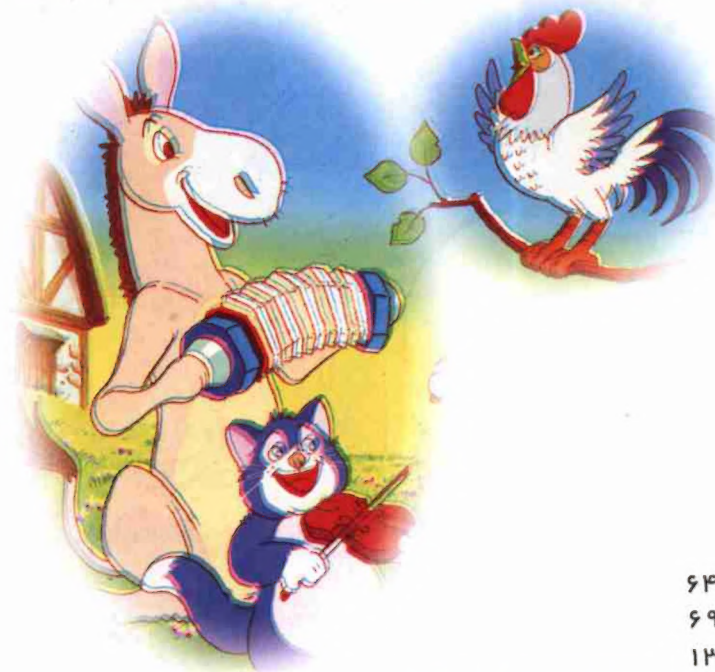
عروسی خانم موشه

الاغ آواز خوان



الاغ آواز خوان

به روایت: شاگایراتا
ترجمه بیژن نامجو



تلفن: ۶۴۹۰۳۴۵
دورنگار: ۶۹۵۱۰۵۸
تهران: صندوق پستی ۱۷۷۴-۱۳۱۴۵

الاغ آواز خوان

الاغ آواز خوان / به روایت شاگایراتا؛
ترجمه بیژن نامجو. — تهران: نشر برف، ۱۳۷۶.
۱۲ ص: مصور (رنکی).
ISBN 964-6418-02-3:
فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.
گروه سنی: ب.
چاپ دوم: ۱۳۷۹.
۱. داستانهای حیوانات. الف. شاگایراتا.
ب. نامجو، بیژن، مترجم.

۱۵
۵۹۰

۷۶۶-۱۰۲۲۲ م

کتابخانه ملی ایران

به روایت: شاگایراتا

بازنویسنه: بیژن نامجو

کارشناس فنی و هنری: محمد علی کشاورز

چاپ هفتم: ۱۳۸۳

چاپ: شفق

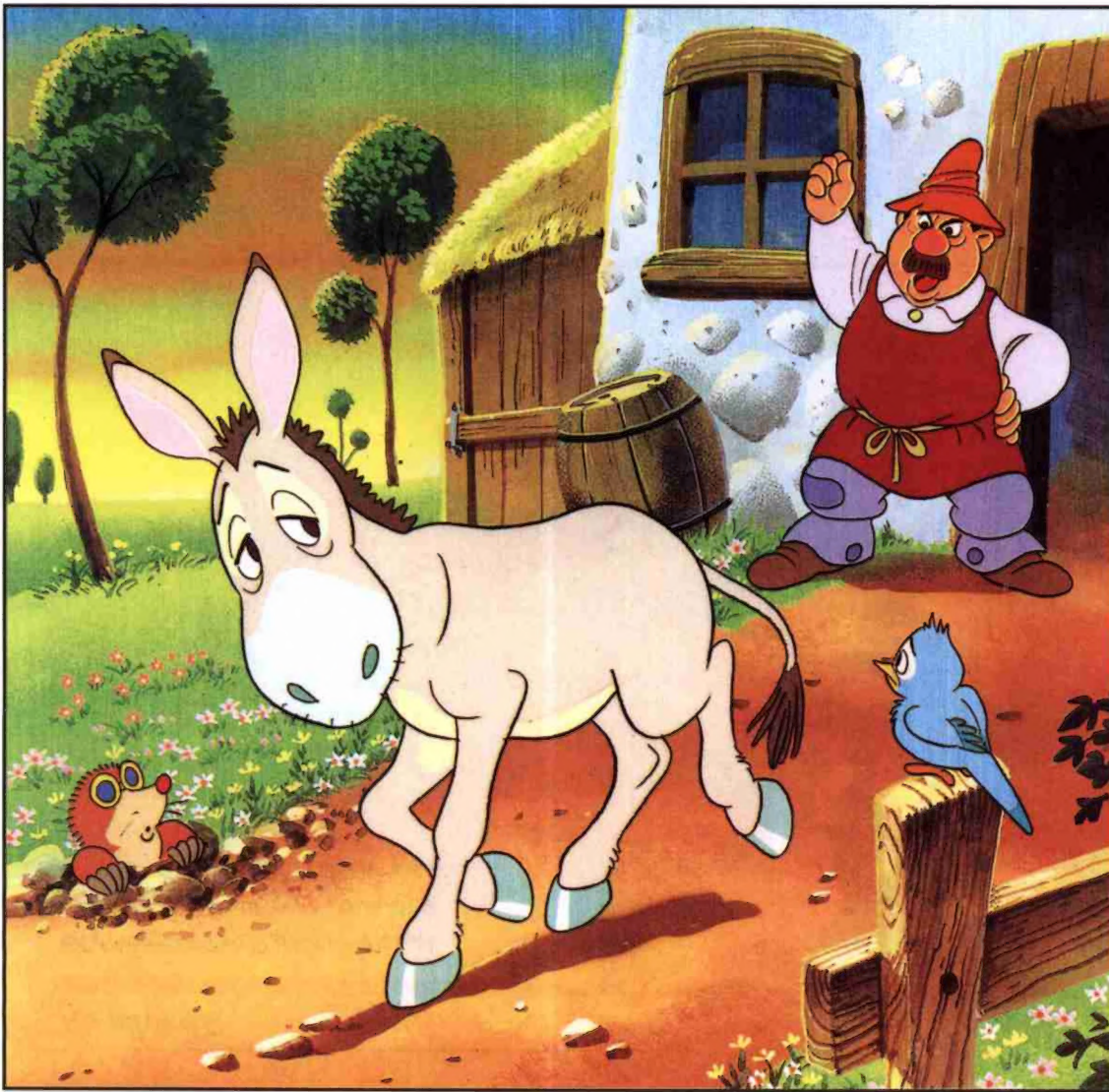
تعداد: ۱۰۰۰۰ نسخه

شماره: ۱۲-۷۶ برف

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است

شابک: ۹۶۴-۶۴۱۸-۰۲-۳

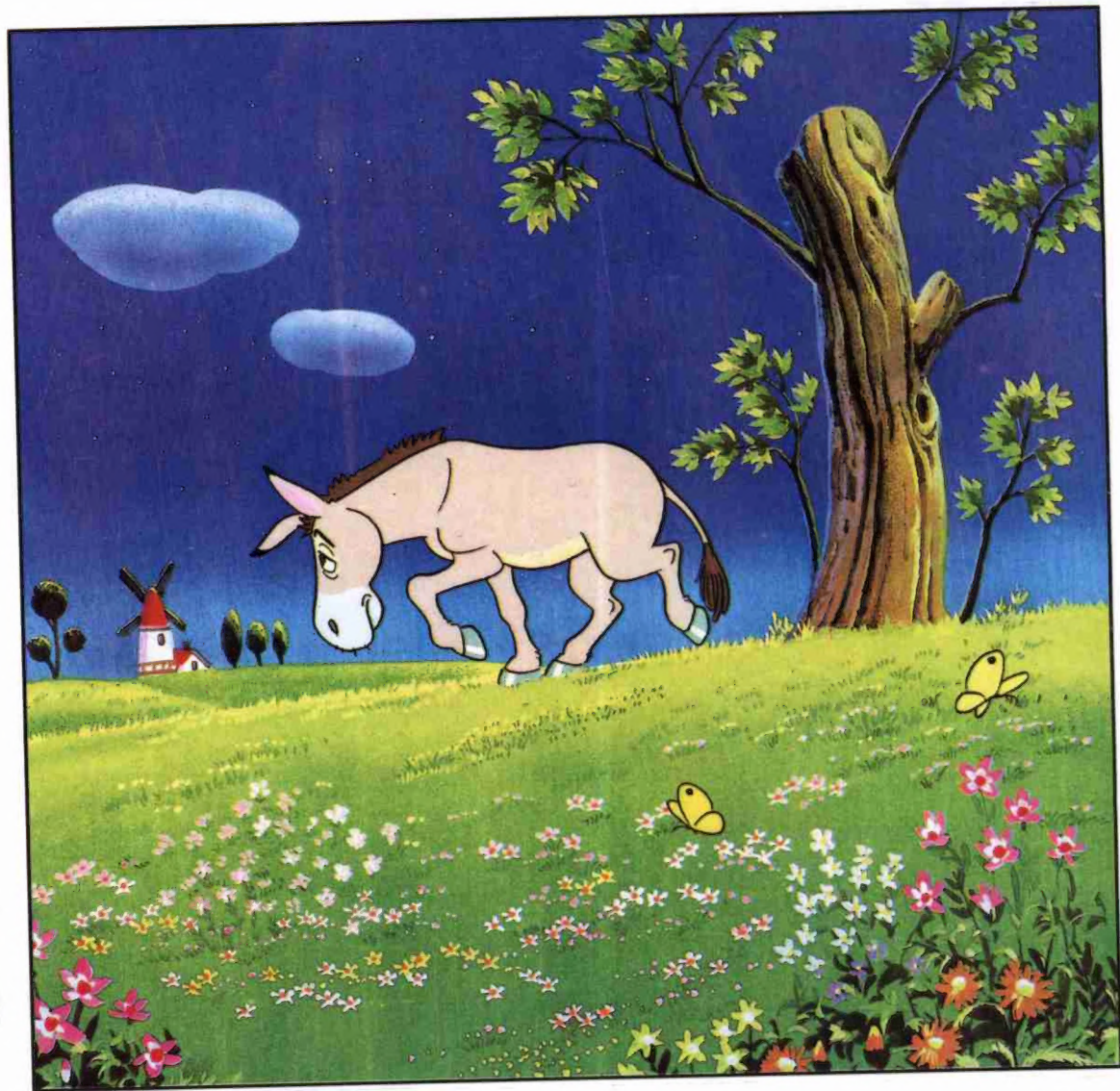
به نام خدا



روزی، روزگاری در دهکده‌ای کوچک، آسیابانی بود که الاغی داشت. سالها الاغ برای آسیابان کار کرده بود و بارهای سنگین را از اینجا به آنجا برده بود. ولی حالا دیگر پیر شده بود و نمی‌توانست بار بکشد.

روزی از روزها، آسیابان الاغ را از خانه‌اش بیرون کرد و گفت: «برو هر جا که دلت می‌خواهد. من دیگر علف مفت به تو نمی‌دهم.»

الاغ بیچاره تا شب، این طرف و آن طرف رفت. دیگر خسته و گرسنه شده بود. با خود گفت: «باید از اینجا بروم و برای خودم چیزی پیدا کنم و بخورم.»



الاغ از دهکده بیرون رفت. از آسیابان و آسیابش دور شد. کنار درخت پیری رسید که شاخه‌هایش شکسته بود و چند شاخه تازه از روی تنه‌اش جوانه زده بود. کنار درخت پر از علفهای سبز و تازه بود. الاغ گرسنه، تا آنجا که شکمش جا داشت، علف خورد و سیر شد. بعد با خود گفت: «زیاد بد هم نشد. حالا دیگر بار نمی‌برم و منت آسیابان نمی‌کشم.»

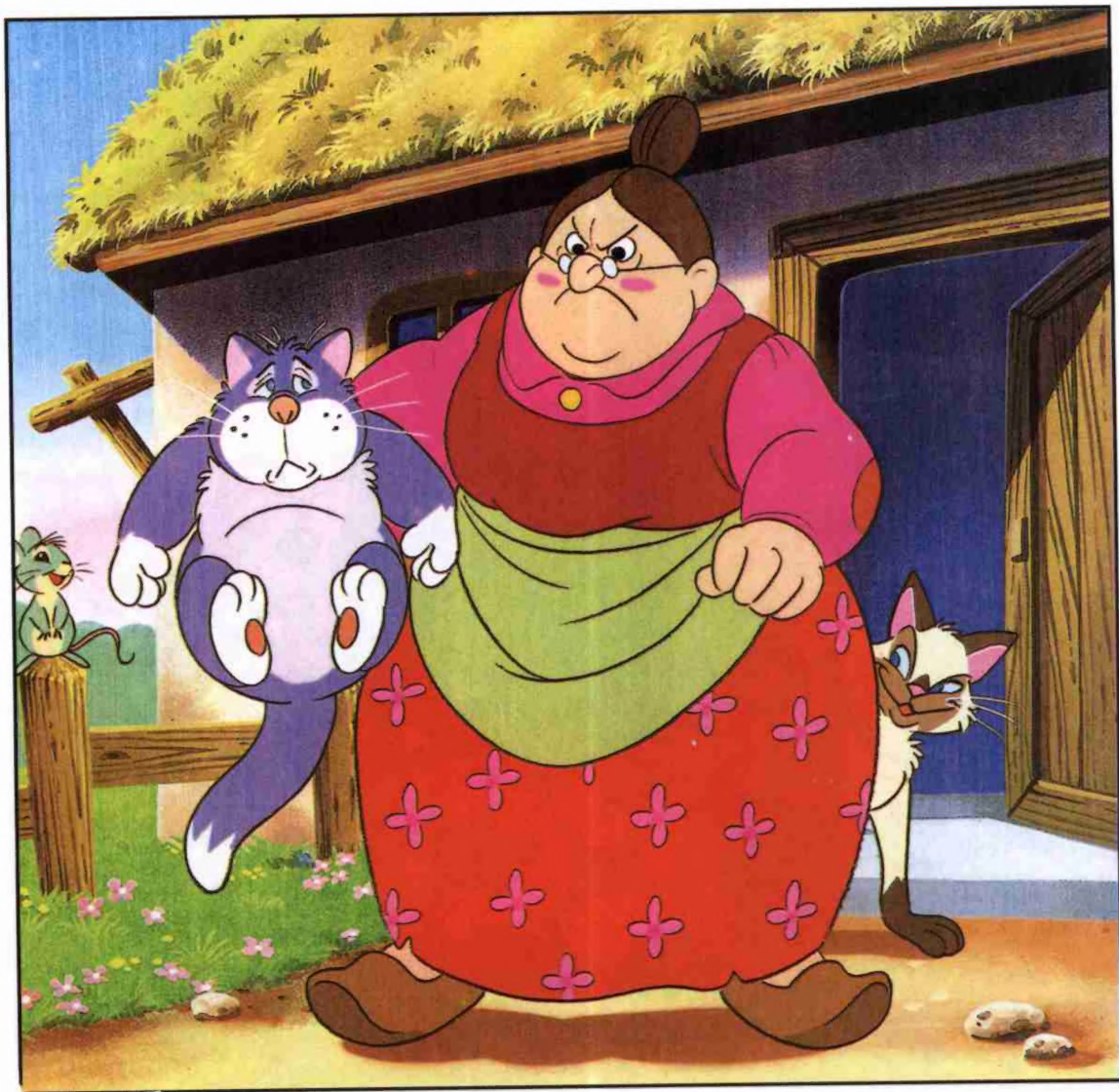
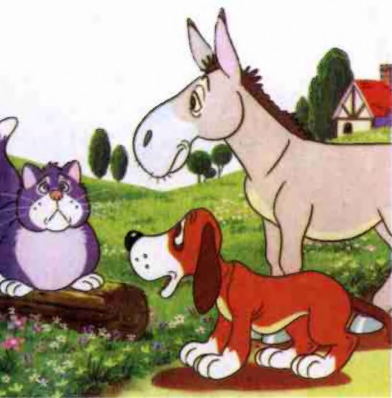
و راه افتاد و رفت و رفت تا اینکه چشمش به سگی افتاد که تنها و غمگین کنار جاده نشسته بود. الاغ گفت: «سلام دوست من، چرا تنها نشسته‌ای؟ چرا این قدر غمگین و ناراحتی؟»

سگ آهی کشید و گفت: «دست به‌دل‌م نگذار که خیلی ناراحتم!» الاغ پرسید: «آخر برای چی؟»



سگ گفت: «سالهای سال برای صاحبم کار کردم. همراهش به شکار می رفتم. آن قدر این طرف و آن طرف می دویدم که خسته و کوفته به خانه برمی گشتم. اما دیروز که ما به شکار رفته بودیم، گرگی سر راهمان را گرفت و من که پیر شده ام نتوانستم جلوش بایستم و با او بجنگم. صاحبم که از گرگ ترسیده بود، همه تقصیرها را گردن من انداخت و امروز، مرا از خانه اش بیرون کرد و گفت: «برو هر جا دلت می خواهد. من با تو کاری ندارم.» من هم آمدم بیرون. حالا نمی دانم کجا بروم و چه خاکی به سرم کنم.»

الاغ گفت: «غصه نخور که خدا بزرگ است و کسی را بی پناه نمی گذارد. بیا دوتایی برویم، جای مناسبی پیدا کنیم و زندگی کنیم.»



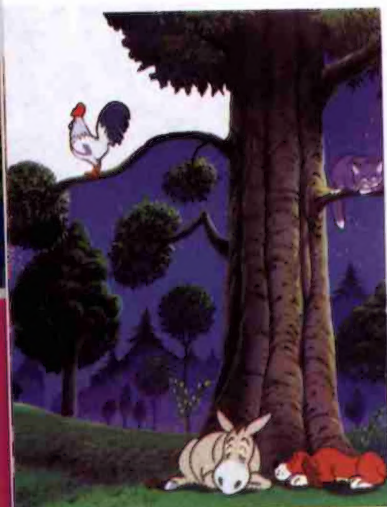
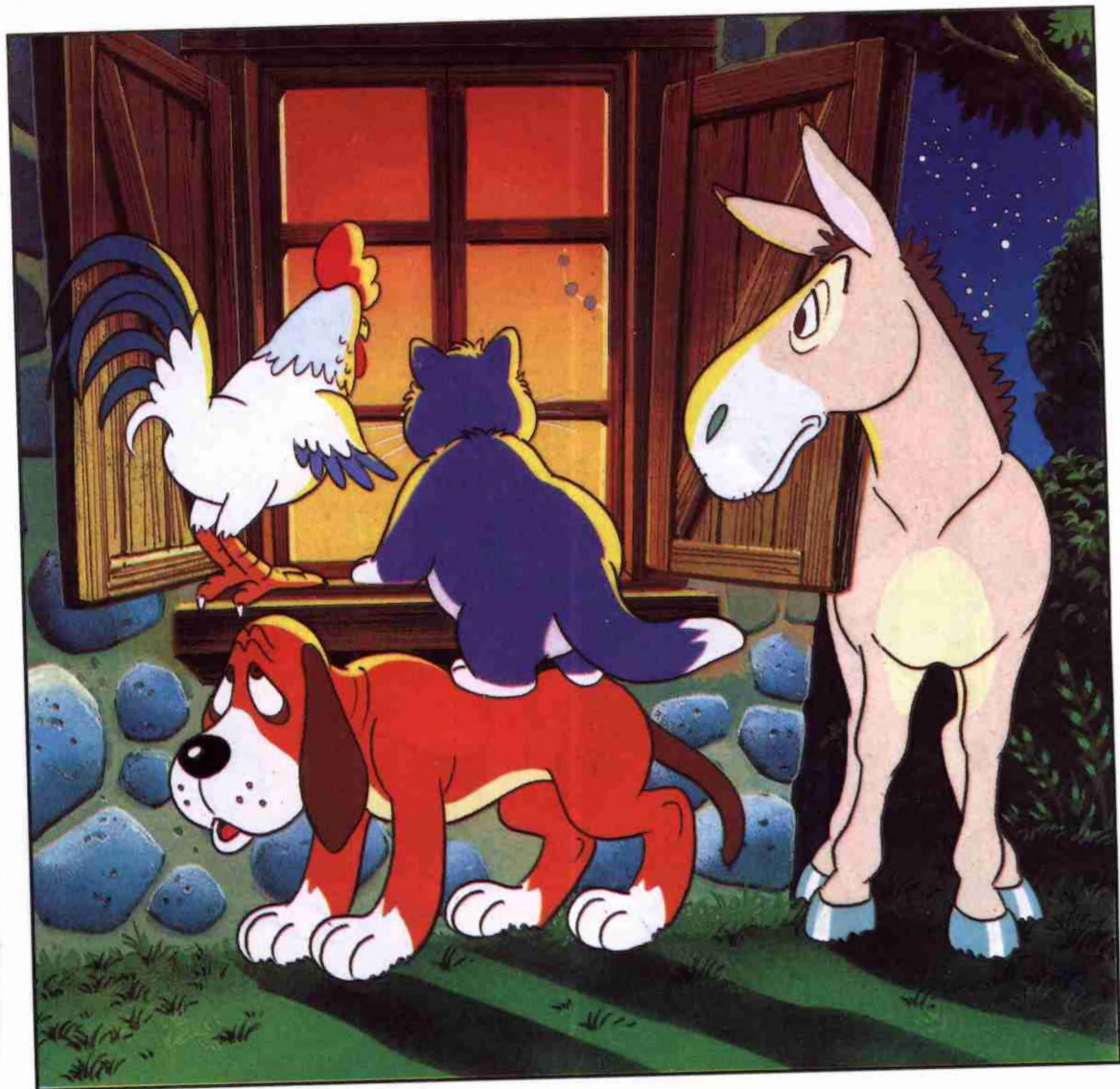
آنها راه افتادند. رفتند و رفتند، تا رسیدند به گربه‌ای که تنها و غمگین روی کنده درختی نشسته بود. نزدیک گربه که رسیدند، سلام کردند. الاغ پرسید: «چی شده؟ چرا این قدر غمگینی؟»
 گربه گفت: «باید غمگین باشم. سالها در خانه صاحبم موش گرفتم و خدمت کردم. ولی حالا که پیر شده‌ام، او گربه دیگری آورده و مرا از خانه بیرون انداخته است. می‌گویید غمگین نباشم؟»
 الاغ گفت: «ما هم مثل تو هستیم. بیا با هم برویم، ببینیم خدا چه می‌خواهد؟»
 گربه هم قبول کرد و دنبال آنها راه افتاد تا بروند و جای خوبی برای زندگی پیدا کنند.



آنها رفتند و رفتند تا به خروسی رسیدند. خروس روی سر در خانه‌ای ایستاده بود و با صدای غمگینی قوقولی قوقو می‌کرد. الاغ جلو رفت، سلام کرد و گفت: «خروس جان، چه مشکلی داری که این قدر غمگین آواز می‌خوانی؟»

خروس گفت: «روزگاری من سحرخیزترین خروس آبادی بودم. هر شب سحر بیدار می‌شدم و آن قدر آواز می‌خواندم که همه را بیدار می‌کردم. اما حالا پیر شده‌ام و گاهی خواب می‌مانم. صاحبم می‌خواهد سر مرا ببرد و گوشتم را بپزد و بخورد.»

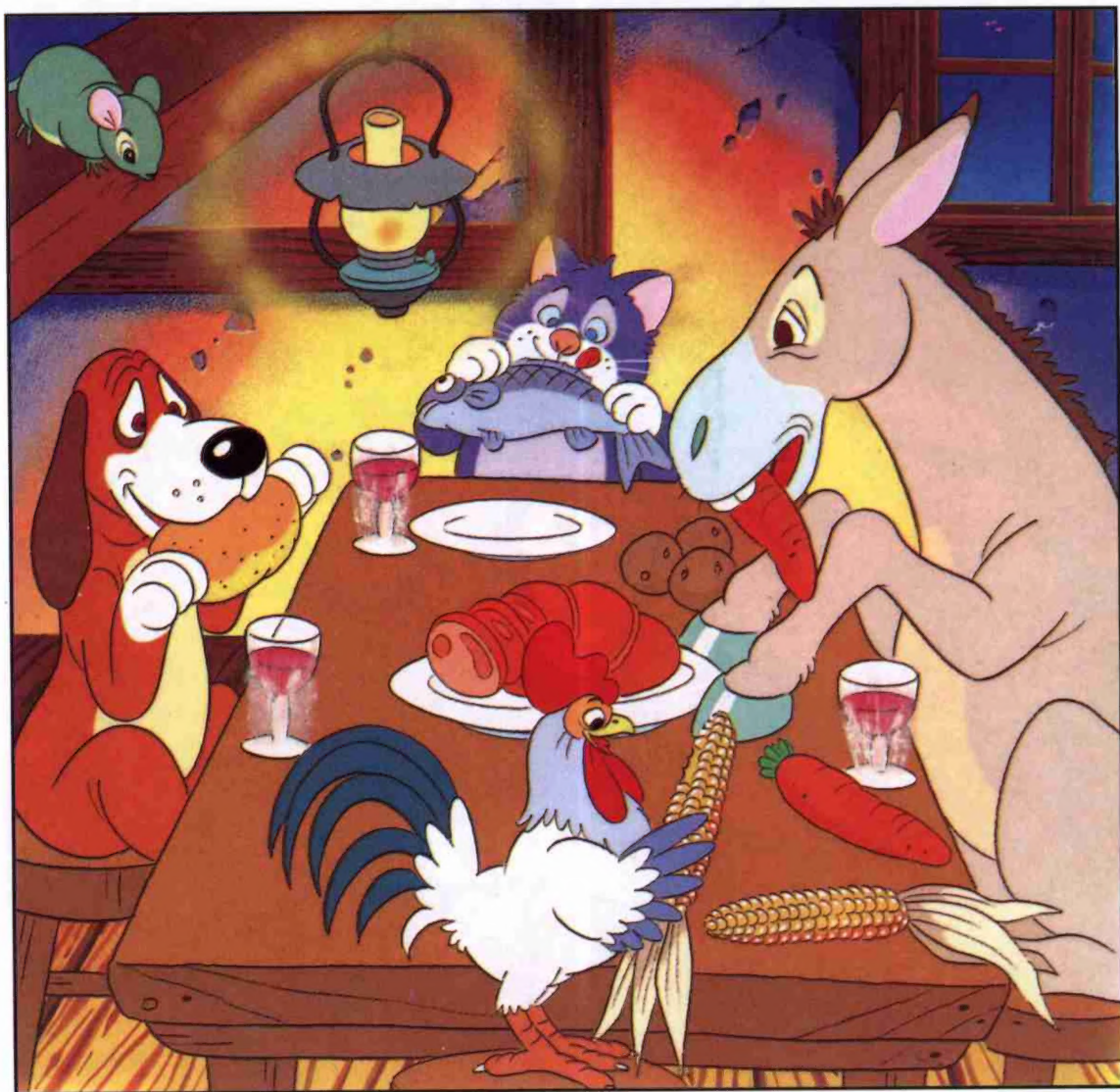
الاغ گفت: «ممکن است تو پیر شده باشی و نتوانی سحر بیدار شوی. ولی هنوز صدایت زیبا و خوش‌آهنگ است. می‌توانی از این صدا استفاده کنی. با ما بیا. می‌رویم جای مناسبی پیدا می‌کنیم و به خوشی روزگار می‌گذرانیم.»



خروس هم قبول کرد و دنبال آنها راه افتاد. کم‌کم هوا تاریک شد و آنها مجبور شدند کنار درختی توقف کنند. سگ و الاغ کنار درخت خوابیدند. اما گربه و خروس رفتند بالای درخت و روی شاخه‌های آن نشستند. از گرسنگی خوابشان نمی‌برد و دور و بر را نگاه می‌کردند. ناگهان خروس گفت: «من از دور نوری را می‌بینم. انگار کلبه‌ای است. بیایید برویم آنجا، شاید چیزی پیدا کنیم و بخوریم.» الاغ و سگ هم قبول کردند و دوباره راه افتادند. رفتند و رفتند، تا به کلبه رسیدند. از پشت پنجره آن به داخل نگاه کردند. روی میز غذاهای زیادی بود و چهار مرد دور میز نشسته بودند و غذا می‌خوردند. کنار دست آنها هم سکه‌های طلا جمع بود. الاغ گفت: «اینها دزد هستند. باید این دزدها را از کلبه بیرون کنیم.» خروس به داخل کلبه نگاهی کرد و گفت: «آنها چهار نفر مرد قوی هیکل هستند، چطوری می‌خواهی آنها را بیرون کنیم؟»



گربه گفت: «راست می‌گویند، آنها خیلی قوی هستند. قیافه‌هایشان را نگاه کن. ما چی؟ خسته و گرسنه!»
 سگ از خستگی چرت می‌زد. اما الاغ در فکر بود. داشت نقشه‌ای می‌کشید. الاغ می‌دانست که با فکر می‌توان بر زور بازو پیروز شد. پس باید فکر می‌کرد و نقشه خوبی می‌کشید.
 الاغ دوستانش را به کناری برد و نقشه‌اش را برای آنها گفت. همه تعجب کردند. نقشه خوبی بود. باید زودتر دست به کار می‌شدند.
 آنها آهسته جلو رفتند و الاغ دو پای جلویش را بالا آورد و گذاشت لب پنجره. سگ پرید به پشت الاغ و آنجا ایستاد. بعد نوبت گربه بود. او هم پرید بالا و روی پشت سگ ایستاد. حالا فقط خروس مانده بود. او هم پرید روی پشت گربه.
 سایه حیوانات داخل اتاق. سایه مثل یک غول بزرگ و ترسناک بود. دزدها با دیدن این غول به وحشت افتادند.



در همین لحظه حیوانها شروع کردند به سر و صدا کردن. صداهایشان درهم پیچید و صدای وحشتناکی ایجاد کرد و دزدها بیشتر ترسیدند و وحشتزده پا به فرار گذاشتند. آن قدر ترسیده بودند که حتی سکه‌هایشان را هم جا گذاشتند.

با فرار کردن دزدها، چهار دوست از شادی فریاد کشیدند: «زنده باد، ما برنده شدیم. دزدها فرار کردند.»

همه به فکر الاغ آفرین گفتند و رفتند داخل خانه. دور میز نشستند و مشغول خوردن شدند. گربه همان طور که ماهی را به دندان می‌کشید، گفت: «نقشه‌ات عالی بود الاغ جان!» خروس هم دانه ذرتش را قورت داد و گفت: «بله، من فکر نمی‌کردم این قدر زود موفق شویم!»

الاغ گفت: «نقشه من خوب بود، اما کمک شما هم خیلی مؤثر بود. اگر همیشه با هم باشیم، در هر کاری موفق می‌شویم. با هم بودن خیلی مهم است. تنها هیچ کاری نمی‌شود کرد.»



و اما بشنوید از دزدها. آنها رفتند و رفتند و کنار درختی ایستادند. سردسته دزدها گفت: «ما خیلی زود ترسیدیم و فرار کردیم. باید برگردیم و با آن غول بجنگیم. غول که ترس ندارد.» سردسته رو به یکی از دزدها کرد و گفت: «ما اینجا می مانیم. تو برو سر و گوشه آب بده، شاید بتوانی سکه ها را با خودت بیاوری. شاید هم توانستی، غول را از پا در آوری.»

دزد بیچاره می ترسید و نمی خواست قبول کند. اما آن قدر به او اصرار کردند که قبول کرد و راه افتاد آمد طرف کلبه. دزد آهسته آهسته داخل کلبه شد. همه جا تاریک بود و چیزی دیده نمی شد. وقتی نزدیک بخاری رسید، دو تا شعله کوچک داخل بخاری به چشمش خورد. فکر کرد آتش بخاری است. خواست کبریتی را روشن کند.



اما همینکه دزد بیچاره کبریت را نزدیک شعله‌ها برد، گربه بیدار شد و صدای وحشتناکی کرد و با پنجه افتاد به جان دزد. آخر آن آتش نبود. نور چشمهای گربه بود. دزد فریاد زد: «وای سوختم. آی کمک!» دزد فرار کرد، اما پشت در پایش را روی دم سگ گذاشت. سگ هم بیدار شد و پای دزد را به دندان گرفت. از درد باز فریاد دیگر زد و به حیاط دوید. اما گوشه حیاط الاغ خوابیده بود. او هم بیدار شد و عصبانی لگد محکمی به دزد زد. لگد الاغ آن قدر محکم بود که دزد چند متر آن طرف تر پرت شد. دزد از وحشت فریاد می‌زد و کمک می‌خواست. می‌گفت: «به دادم برسید! غولها دارند مرا می‌کشند.»



خروس که روی پشت بام خوابیده بود بیدار شد و از آن بالا روی سر دزد پرید و با نوک تیزش به جان دزد افتاد. دزد پا به فرار گذاشت. وقتی به دوستانش رسید، گفت: «انجا خانه غولهاست. ما دیگر به آن خانه ترسناک نمی رویم. من که پا به آنجا نمی گذارم.»

به این ترتیب، دزدها رفتند و خانه شد مال حیوانها. آنها دور هم جمع شدند و روزگار خوشی را شروع کردند. همه کار می کردند و غذا تهیه می کردند و شب دور هم جمع می شدند و با خوشی می گفتند و می خندیدند. آنها در آن کلبه جنگلی چه روزگار خوشی داشتند!

تلفن : ۶۴۹۰۳۴۵
دورنگار: ۶۹۵۱۰۵۸
تهران: صندوق پستی ۱۷۷۴-۱۳۱۴۵



عروسی قو

ترجمه ناصر جلالیان
بازنویس: بیژن نامجو



روزی روزگاری در گوشه ای از این دنیای بزرگ، پسر جوانی بود به نام جک. جک پسر حاکم آن سرزمین بود. او روزها به شکار می رفت و در جنگل و کوه و دشت سوار بر اسب این طرف و آن طرف می گشت. یک روز وقتی در جنگل به کنار دریاچه ای رسید، دید پنج قوی بسیار زیبا روی آب دریاچه شنا می کنند. جک می خواست که قوها را شکار کند، این بود که پشت درختی مخفی شد، ولی ناگهان اتفاق عجیبی افتاد. قوها از آب بیرون آمدند و به صورت پنج دختر زیبا تغییر شکل دادند.



جوان از پشت درختها بیرون آمد و نزد دخترها رفت و گفت: «وقتی شماها شکل قو بودید و روی آب شنا می کردید دیدم . می خواهم بدانم برای چه به شکل قو در آمده اید ؟»

یکی از دخترها گفت: «من "ادت" هستم . دختر حاکم کشور همسایه شما . یک روز جادو گر پیر و بدجنسی به خواستگاری من آمد ، اما من قبول نکردم که همسر او شوم . جادو گر هم عصبانی شد و مرا جادو کرد . از آن زمان ، من و این دوستانم روزها به شکل قو در می آییم و شبها به شکل انسان .»

جوان از شنیدن این حرف ناراحت شد و گفت: «من هر طور که شده شماها را نجات می دهم!»
جادو گر پیر صدای حرف زدن آن جوان با دختر حاکم را شنید و خودش را به صورت جغدی درآورد و به آنها حمله کرد. پسر جوان



شمشیر خود را کشید و خواست جغد را از آنجا دور کند. ناگهان شمشیر جوان به پره‌های جغد خورد و بدن جادوگر پیر را زخمی کرد. جادوگر فریاد زد: «من این کار تو را جواب می‌دهم.» جغد که زخمی شده بود، پر زد و از آنجا رفت.

پسر جوان به ادت گفت: «چطوری می‌شود طلسم جادوگر را باطل کرد تا تو به حالت اول برگردی؟»

دختر گفت: «اگر جوانی شجاع پیدا شود که از این جادوگر نترسد و به خواستگاری من بیاید، طلسم جادوگر باطل می‌شود و من به حالت اول برمی‌گردم.»

دیگر هوار روشن شده بود. با روشن شدن هوا، دخترها دوباره به صورت قو در آمدند و پرواز کردند و رفتند. پسر جوان که از جادو شدن دخترها ناراحت شده بود، تصمیم گرفت به آنها کمک کند. او می‌خواست به جنگ جادوگر برود.



وقتی جوان به خانه رسید، این مسئله را با پدر و مادرش در میان گذاشت و گفت: «من می‌خواهم به خواستگاری ادت بروم و او را به عنوان همسرم انتخاب کنم.»

پدر و مادرش قبول کردند. روزی از روزها جوان به جنگل رفت تا ادت را پیدا کند و او را به خانه بیاورد و در حضور پدر و مادرش از او خواستگاری کند.

جوان گشت و گشت و ناگهان دختری را دید که خیلی خیلی شبیه ادت بود. دختر جلو دوید و سلام کرد. جوان که فکر می‌کرد ادت را پیدا کرده است، او را همراه خود به خانه آورد تا مراسم خواستگاری انجام شود.

شب وقتی همه اقوام و دوستان حاکم جمع شدند و مراسم خواستگاری انجام شد، ناگهان دختر دیگری به خانه آنها آمد و به جوان گفت: «ادت واقعی من هستم. این دختر جادوگر پیر است و تو از او خواستگاری کرده ای!»



دختر جادوگر، یعنی همان ادت دروغگو، خنده ای کرد و از مجلس بیرون رفت. در همان حال رو به ادت گفت: «تو دیگر به شکل انسان بر نمیگردی، چون جک از من خواستگاری کرد نه تو!»

در همان لحظه جادوگر پیر هم ظاهر شد و خنده و حشتمناکی کرد.

جوان شمشیرش را بیرون آورد تا جادوگر پیر را بکشد، اما نور شدیدی در چشمش افتاد و نتوانست جادوگر را بکشد. جادوگر هم از فرصت استفاده کرد و فرار کرد.

جادوگر همان طور که فرار می کرد، با صدای بلند می گفت: «تو مجبوری با دختر من ازدواج کنی نه با ادت. ادت باید در چنگ



من اسیر باشد.»

ادت که خیلی ناراحت شده بود، از جوان خداحافظی کرد و رفت. او گفت: «جادوگر نمی گذارد که طلسم من شکسته شود و من به شکل اول برگردم.»

ادت گریه کنان وارد جنگل شد. اما جوان که دلش به حال دختر بیچاره سوخته بود، به دنبال او به جنگل رفت تا او را پیدا کند. جوان همان طور که در میان درختها به دنبال ادت می گشت، صدای زد: «ادت! کجایی! ادت آیا صدای من را می شنوی! من جز با تو، با هیچ کس دیگری ازدواج نمی کنم! من با دختر جادوگر پیر ازدواج نمی کنم. ادت کجا هستی؟»



در جنگل تاریک ادت به تنهایی جلو رفت تا به دوستانش رسید. دوستان او که منتظرش بودند، با دیدن او خوشحال شدند و همه بلند شدند و دور او جمع شدند و او را بوسیدند.

اما ادت غمگین بود. ناگهان به گریه افتاد و به دوستانش گفت: «ما نمی‌توانیم به شکل اول برگردیم. جادوگر پیر دخترش را به شکل و قیافه من درآورد و سر راه جوان قرار داد. جوان هم از او خواستگاری کرد. حالا ما باید تا پایان عمر، همین طور به شکل قو باشیم. من از شماها معذرت می‌خواهم که مجبور هستم به خاطر من، سختی بکشید و به شکل قو باشید.»

نزدیکیهای صبح بود که جوان به جایی که ادت و دوستانش نشسته بودند رسید. او خوشحال شد و رو به ادت گفت: «من آمده‌ام که تو را از دست جادوگر نجات بدهم و تا این کار را نکنم به خانه بر نمی‌گردم.»

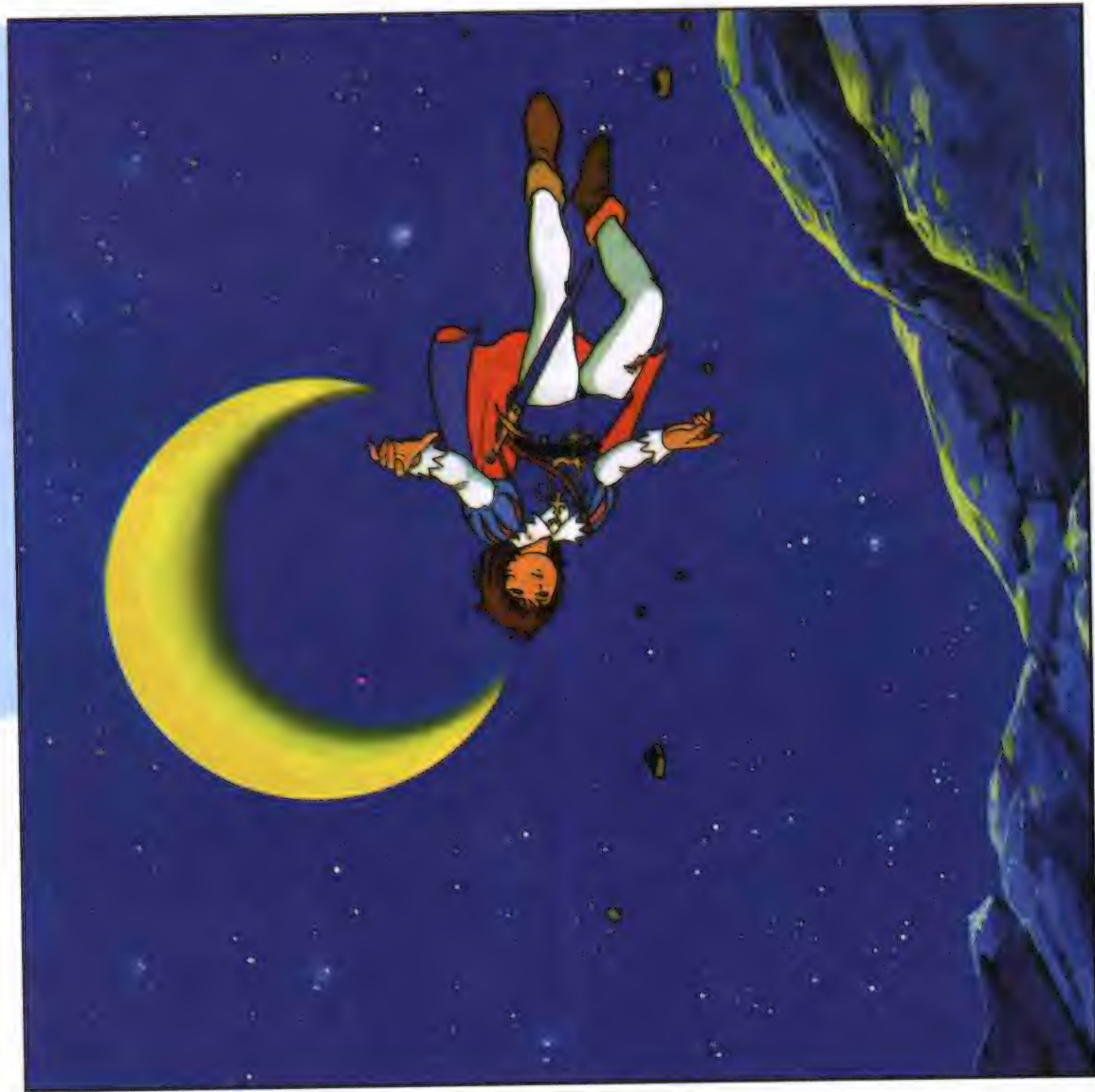


جادوگر که صدای جوان را شنیده بود، دوباره خود را به صورت جغدی در آورد و به جوان و ادت حمله کرد. جوان شمشیر را بیرون آورد و به جغد حمله کرد. اما جغد با چنگالهای تیزش پای جوان را زخمی کرد. جوان عصبانی شد و ضربه محکمی به جغد زد. طوری که جغد ترسید و فرار کرد. جغد که همان جادوگر بود، با صدای بلند می‌خندید و می‌گفت: «شماها نمی‌توانید طلسم مرا باطل کنید! در این دنیا هیچ کس نمی‌تواند به جنگ من بیاید. ای جوان احمق منتظر باش تا این بار پیام و تو را بکشم!»



ادت که این حرفها را شنید ، به طرف دریاچه دوید ، تا خودش را در آب دریاچه غرق کند و برای همیشه از دست جادوگر پیر نجات پیدا کند . او همان طور که به طرف دریاچه می دوید ، با صدای بلند می گفت : «ای جوان فداکار ، تو به دنبال کار خود برو ! به خانه ات برگرد . تو نمی توانی با این جادوگر بد جنس در بیفتی . می ترسم به جان تو هم آسیبی برساند . من خودم حاضرم ، جانم را فدای همه شماها بکنم .»

حالا دیگر ادت به نزدیک دریاچه رسیده بود . او از بالای پرتگاه خودش را داخل آب انداخت . دوستان ادت که این صحنه را دیدند ، از شدت ناراحتی جیغ کشیدند و گریه کردند .



جوان که به دنبال ادت می‌دوید، به چشم خود دید که چطور دختر بیچاره از بالای پرتگاه به داخل دریاچه افتاد. او با اینکه پایش زخمی بود و به زحمت راه می‌رفت برای نجات دختر به طرف پرتگاه دوید. جوان در حال دویدن فریاد می‌زد: «من اجازه نمی‌دهم که جادوگر موفق شود! من هر طور شده تو را نجات می‌دهم!»

جوان که دیگر به لبه پرتگاه رسیده بود، خودش را داخل آب دریاچه انداخت تا دختر را نجات دهد. او در آب شیرجه زد و شنا کرد این طرف را گشت، آن طرف را گشت و ادت را صدا زد. در آن بالا، دوستان ادت ایستاده بودند و او را صدا می‌زدند.



مدتی گذشت . دوستان ادت که بالای تخته سنگ ایستاده بودند ، دیگر از پیدا شدن ادت نا امید شده بودند . ناگهان از زیر آب دو نفر بیرون آمدند جوان و دوستشان ادت . بله سرانجام جوان موفق شده بود که ادت را نجات بدهد . جوان با زحمت و تلاش دختر جوان را به ساحل آورد .

دوستان ادت با دیدن آنها ، فریاد شادی کشیدند . جوان دست ادت را گرفت و او را از آب بیرون آورد . با فدا کاری جوان ، طلسم جادوگر باطل شده بود و با اینکه روز روشن بود او دیگر به شکل قو در نیامد . جوان با ادت ازدواج کرد و آن دو سالهای سال در کنارهم با خوبی و خوشی زندگی کرد .

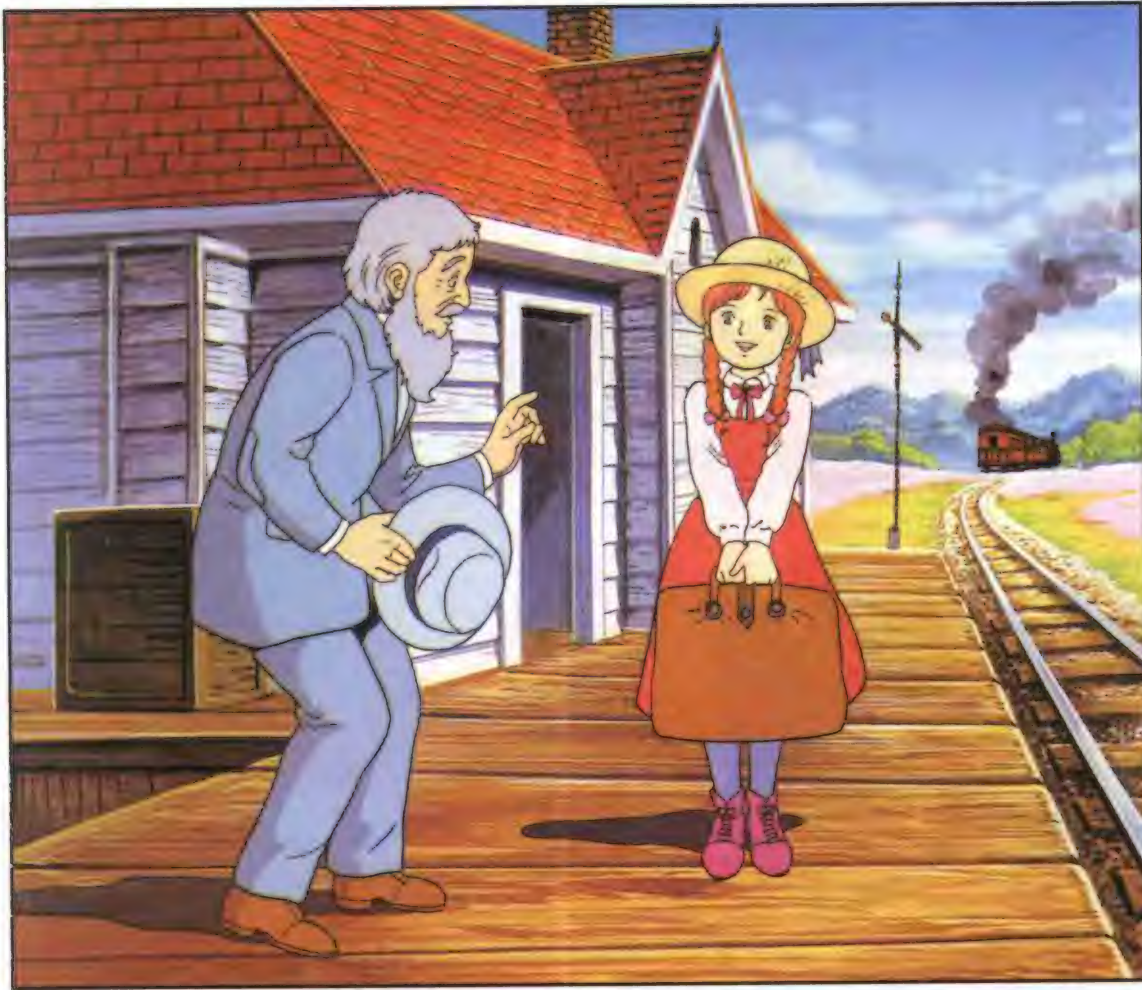
آنی، دخترک یتیم

بازنویسته: بیژن نامجو



تلفن : ۶۴۹۰۳۴۵
دورنگار: ۶۹۵۱۰۵۸
تهران: صندوق پستی ۱۷۷۴-۱۳۱۴۵





سالها پیش، دهکده کوچکی بود به نام «آونلی». در این دهکده برادر و خواهری زندگی می کردند. برادر ماتیو و خواهرش که ماریلا نام داشت. آنها با اینکه پیر شده بودند، فرزندی نداشتند. برای همین تصمیم گرفتند تا از پرورشگاه پسری بگیرند و او را به فرزندی قبول کنند. از دوستشان خواهش کردند و او قول داد پسری برایشان پیدا کند و به آونلی بفرستد.

روزی که ماتیو به ایستگاه قطار رفت تا پسرک را به خانه ببرد، با تعجب دید که دختر بچه ای با صورت کک مک و موهای بلند قرمز، آنجا ایستاده است. وقتی دخترک ماتیو را دید، با خوشحالی گفت: «عمو ماتیو! آمدید! من «آنی» هستم. خوشحالم که مرا به فرزندی قبول کردید.» ماتیو که منتظر دیدن پسر بچه ای بود، با تعجب گفت: «ما که پسر خواسته بودیم، چرا تو را فرستاده اند! کار کشاورزی برای دختر کوچکی مثل تو سخت است.»

اما آنی آنقدر خوشحال بود که گفت: «من حاضرم هر کار سختی را انجام دهم!»

آنی و ماتیو سوار کالسکه شدند تا به خانه بروند. بهار بود و درختان کنار جاده پر از شکوفه های سفید بودند. آنی با خوشحالی



فریاد زد: «آه خدای من! جاده سفید شادی!»

آقای ماتیو که از دیدن دخترک ناراحت شده بود، کم کم با شنیدن حرفهای شیرین او، اوقاتش شیرین شد و از او خوشش آمد. مخصوصاً از اسم گذاری روی آن جاده. وقتی کالسکه به خانه رسید، نوبت ماریلا بود که از دیدن آنی تعجب کند. او هم ناراحت شد و به برادرش گفت: «این دختر بچه را از کجا آوردی!»

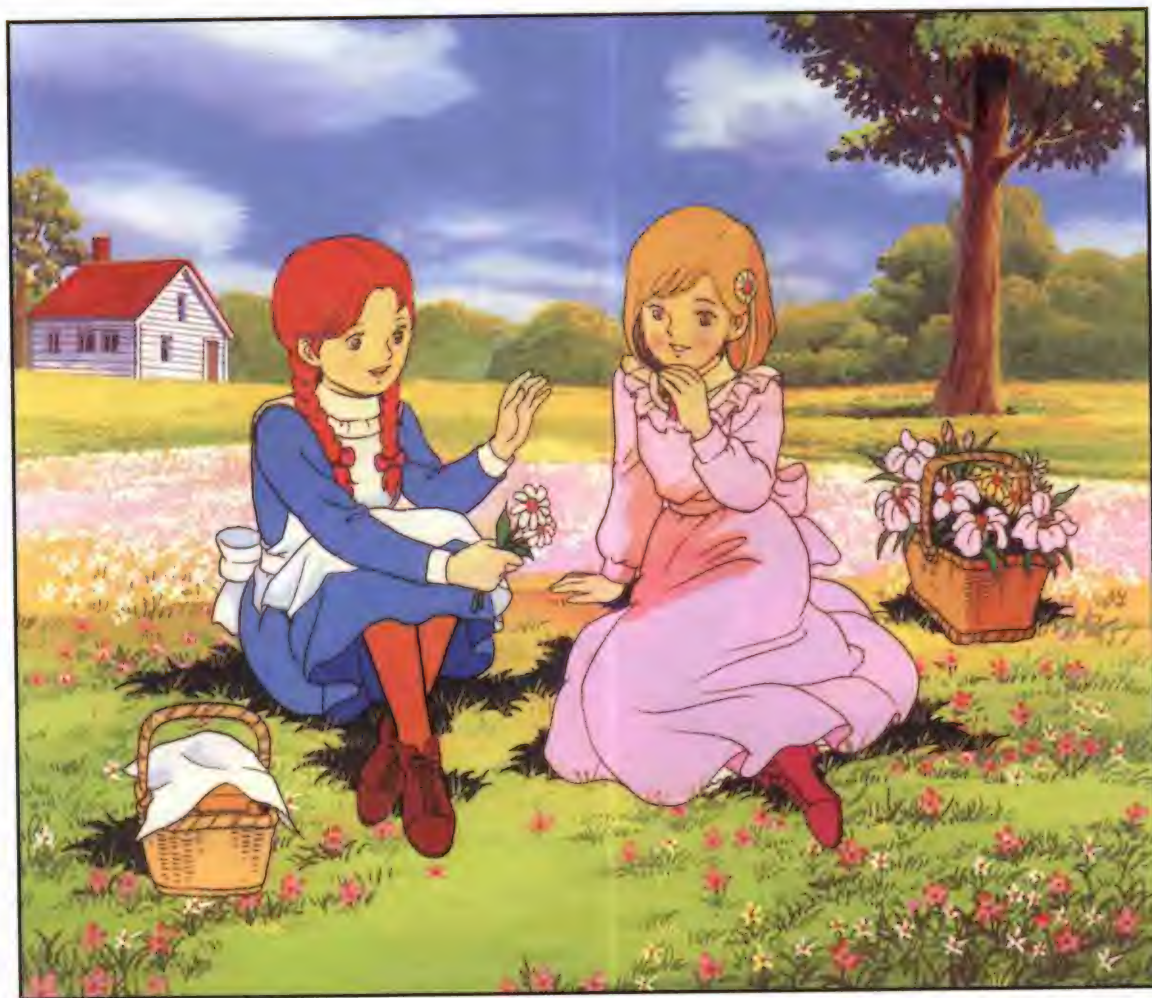
آنّی که از شنیدن این حرف ناراحت شده بود، به گریه افتاد و گفت: «یعنی نمی خواهید من رانگه دارم!» روز بعد ماریلا دست آنی را گرفت و او را به خانه خانم دیگری برد تا آنی را به پرورشگاه برگرداند. این کار آنی را به گریه انداخت.

آنّی که دید ممکن است او را به پرورشگاه برگردانند، خیلی گریه کرد. خانم ماریلا هم دلش به حال او سوخت و تصمیم گرفت او را به فرزند قبول کند. به طرف آنی رفت، با مهربانی دستی به سرش کشید و گفت: «گریه نکن کوچولوی من! تو همین جا می مانی، تو دختر کوچک من می شوی! خودم از تو نگهداری میکنم.»



بعد ماریلا دست آنی را گرفت و با هم بطرف خانه رفتند. آنی که از حرفهای ماریلا خوشحال شده بود، شروع کرد به شیرین زبانی آن قدر حرفهای قشنگ و شیرین زد که ماریلا به خنده افتاد. نزدیک خانه که رسیدند، آنی گفت: «خیلی خیلی از شما متشکرم. ممنونم که مرا از آن وضع نجات دادید. قول می دهم که دختر خوبی باشم و در کارها به شما کمک کنم.»
ماتیو، ماریلا و آنی زندگی تازه ای را شروع کردند. آنی به قولی که داده بود عمل کرد و در همه کارها به آنها کمک می کرد. هم در کارهای خانه و هم در کارهای مزرعه.

در همسایگی آقای ماتیو و خانم ماریلا، خانواده دیگری زندگی می کردند. آنها دختر کوچکی داشتند به نام دیانا. دیانا در شهر به مدرسه می رفت و چند هفته ای بود که به دهکده برگشته بود تا پدر و مادرش را ببیند.
ماریلا، آنی را به خانه همسایه برد تا با دختر آنها دوست شود و با او بازی کند. آنی از دیدن دیانا خوشحال شد. خیلی زود دو دختر بچه دوستان صمیمی شدند و هر روز با هم بازی می کردند. وقتی مدرسه ها باز شد، هر دو با هم به مدرسه می رفتند.



دیانا و آنی هر روز به مدرسه می رفتند و با هم به خانه بر می گشتند. در کلاس آنها پسری بود به نام گیلبرت. گیلبرت پشت سر آنی می نشست. او پسر بازیگوش و شیطانی بود و سر به سر بچه ها می گذاشت. روزی قبل از اینکه معلم به کلاس بیاید، رو به آنی گفت: «اینها موی تو است یا هویج!»

آنّی از شنیدن این شوخی، خیلی عصبانی شد و با تخته زیر دستی اش به سر گیلبرت کوبید. گیلبرت که متوجه اشتباهش شده بود، عذر خواهی کرد. اما آنّی به حرف او توجهی نکرد و گفت: «اینجا کلاس درس است نه جای شوخی و بی ادبی. کسی هم که بی ادب باشد باید تنبیه شود.»

روزی از روزها دیانا به خانه آنّی رفت، تا مثل همیشه با هم بازی کنند. اما آنّی اشتباهاً شربتِی به دیانا داد که او را مسموم کرد. حال دیانا بهم خورد و دلش درد گرفت. آنّی دیانای بیمار را به خانه شان برد. فردای آن روز دسته گلی خرید و به خانه دیانا رفت تا حال او را بپرسد. اما مادر دیانا از اشتباه آنّی، آنقدر ناراحت شده بود که او را به خانه شان راه نداد و گفت: «از اینجا برو! دیانا به دوست



سر به هوا و بی ادبی مثل تو احتیاج ندارد.»

بعد در خانه را محکم بست و به داخل خانه رفت. آنی خیلی ناراحت شد و از اینکه بهترین دوستش را از دست داده بود گریه کرد. از آن ماجرا مدت‌ها گذشت. پاییز گذشت و زمستان رسید. برف همه جا را سفید کرد. روزی از روزها، ماریلا به دهکده همسایه رفت تا یکی از دوستانش را ببیند. آنی و ماتیو تنها بودند.

شب بود و آنها آماده می شدند تا بخوابند. ناگهان کسی در زد و وقتی در را باز کردند، دیانا پشت در بود. دیانا با ناراحتی گفت: «آنی کمکم کن، خواهرم تب دارد. پدر و مادرم به شهر رفته اند و من نمی دانم چکار کنم.»

آنی همراه دیانا به خانه آنها رفت و ماتیو هم برای آوردن دکتر، کالسکه را به راه انداخت. آنی خواهر دیانا را پاشویه کرد، دستمال خیس روی پیشانی‌اش گذاشت تا تبش پایین بیاید. وقتی دکتر آمد، با دیدن کارهای آنی، به او آفرین گفت. چون تب بیمار پایین آمده بود. وقتی مادر دیانا از شهر برگشت و شنید که آنی جان دخترش را نجات داده است، به خانه آنها رفت. از او تشکر کرد و از رفتار



گذشته اش عذر خواهی کرد. بعد هم همه آنها را برای خوردن شام دعوت کرد. آنی با کمک دوستان همکلاسی اش، نمایشنامه ای را تمرین می کردند. یکی از نقش های نمایش مربوط به دختری بود که چون دهکده اش در خطر بود، به تنهایی سوار قایق شد و از رودخانه خروشان می گذشت و برای مردم دهکده اش کمک می آورد. چون اجرای این نقش، کار خطرناکی بود، هیچ یک از بچه ها آن را قبول نکردند. اما آنی این نقش را پذیرفت. روز اجرای نمایش، سعی کرد ترس را فراموش کند و نقش خود را خوب اجرا کند. او به تنهایی سوار قایق شد و راه افتاد. هرچه از ساحل رودخانه دورتر می شد، ترس او هم بیشتر می شد. وقتی به وسط رودخانه رسید، دید قایقش پر از آب است. آنی که خیلی ترسیده بود، بلند شد و با دقت، کف قایق را نگاه کرد. بله قایق سوراخ بود و آب وارد آن می شد. آنی با صدای بلند فریاد زد و کمک خواست، چون لحظه لحظه قایق سنگین تر می شد و ته آب می رفت و او غرق می شد. اما هرچه آنی فریاد زد و کمک خواست، صدایش به بچه ها نرسید.



آنی فکر کرد و تنها راهی که به نظرش رسید، این بود که خودش رابه پایه های پل برساند. قایق رابه آنطرف برد و وقتی به پل رسید، خودش رابه پایه پل رساند و از آن بالا رفت و روی تکه چوبی نشست. اما آنجا هم تنها بود و صدایش به بچه ها نمی رسید. دیگر خسته و ناامید شده بود و گریه اش گرفته بود که ناگهان صدایی شنید. وقتی خوب دقت کرد، گیلبرت را دید که با قایقی به طرف او می آید. گیلبرت قایق را کنار پایه پل رساند و او را سوار کرد و به آن طرف رودخانه رساند. آنی از گیلبرت تشکر کرد و گذشته ها را فراموش کرد.

مدتها گذشت آنی درس خواند و مدرسه را تمام کرد. آنی از بچگی دوست داشت معلم شود. او خودش را آماده کرد تا در امتحان ورودی تربیت معلم شرکت کند. در آن نزدیکی مدرسه معروفی بود به نام «کوئین». آنی این مدرسه را انتخاب کرد. روزی که نامه پذیرش و دعوت از آنی به خانه شان رسید، ماریلا و ماتیو از شدت خوشحالی، اشک شوق ریختند. آنها مثل یک پدر و مادر مهربان قبولی آنی رابه او تبریک گفتند. آنی علاوه بر قبولی در مدرسه، نفر اول هم شده بود. آنی بین همه دختران و گیلبرت



از بین همه پسران.

مردم دهکده از شنیدن این خبر، خوشحال شدند این موفقیت را به آنی و گیلبرت تبریک گفتند. آنها در میدان دهکده جمع شدند و برای این دختر و پسر زرنگ و باهوش جشن باشکوهی برپا کردند. زمانی که نوبت آنی رسید، تا از مردم تشکر کند، او از شدت خوشحالی گریه کرد. لبهایش لرزید و نتوانست حرف بزند.

در این لحظه گیلبرت به کمک او آمد و با صدای بلند گفت: «آنای! امیدوارم همیشه و در تمام لحظه های زندگی موفق باشی.» با این حرف فریاد مردم بلند شد. همه با خوشحالی برای گیلبرت و آنی آرزوی موفقیت کردند. جشن آن روز به خوبی و خوشی پایان گرفت.

شهری که مدرسه کوئین در آن قرار داشت، از دهکده آونلی دور بود. آنی در آنجا خانه ای اجاره کرد و چون تنها بود و از ماتیو و ماریلا دور بود احساس ناراحتی می کرد.



گاهی نارا حتی او آنقدر زیاد می‌شد که با صدای بلند گریه می‌کرد و با خود می‌گفت: «عمو ماتیو، عمه ماریلا، شما کجا هستید؟ حالتان چطور است؟ آیا سالم و سر حال هستید. من که دیگر نمی‌توانم دوری شما را تحمل کنم. کاش مثل سابق در کنار شما بودم. افسوس که نمی‌توانم.»

گاهی هم برای آنها نامه می‌نوشت و در نامه حرفهایش را به آنها می‌زد. با همه اینها آنی با جدیت درس می‌خواند و کتابهایش را مطالعه می‌کرد تا اینکه ...

بله سرانجام روزی رسید که دوره تحصیل آنی در مدرسه کوئین به پایان رسید.

با تمام شدن این دوره او می‌بایست در دانشگاه درس بخواند. آنی چند روزی فرصت داشت تا به دهکده آونلی برگردد و ماتیو و ماریلا را ببیند.

در مدرسه کوئین هم آنی شاگرد اول شد و جایزه گرفت. آنی سوار قطار شد و به دهکده آمد. در ایستگاه قطار، ماتیو و



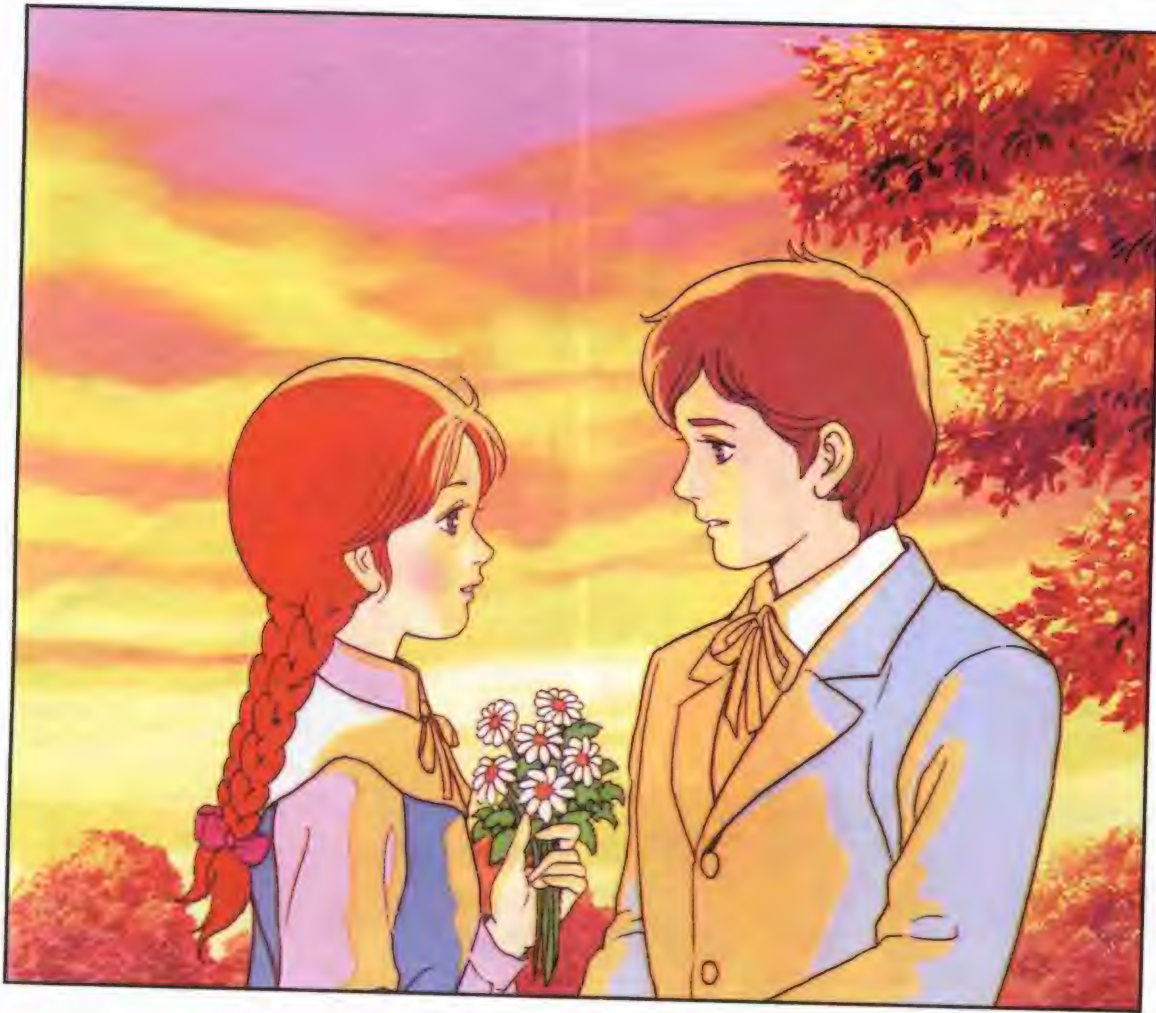
ماریلا منتظرش بودند. وقتی آنی از قطار پیاده شد، ماریلا جلو دوید و آنی را در بغل گرفت. صورتش را بوسید و گفت: «خوش آمدهی دختر خوبم!»

ماتیو هم به او خوش آمد گفت و چون پدری مهربان به او لبخند زد.

آن‌ی چند روزی بیشتر فرصت نداشت تا با ماریلا و ماتیو دیدار کند. یک روز اتفاق بدی افتاد و ماتیو بیمار شد و در رختخواب افتاد. روزی آنی در باغچه به گلها آب می داد که فریاد ماریلا را شنید. وقتی آنی به اتاق آمد، دید ماریلا با چشمان گریان کنار برادر پیرش ایستاده و می گوید: «برادر جان! طاقت داشته باش! باید خوب بشوی!»

حال ماتیو بدتر شده بود. آنی رفت تا دکتر را خبر کند. وقتی آنی با دکتر برگشت ماتیو از دنیا رفته بود و ماریلا را تنها گذاشته بود. آنی و ماریلا خیلی ناراحت شدند و در غم از دست دادن ماتیو گریه کردند.

آن‌ی و ماریلای پیر تا مدت‌ها عزادار بودند و برای ماتیو گریه می کردند. حالا دیگر ماریلا پیرتر به نظر می رسید و چشمانش خوب



نمی دید. برای همین آنی تصمیم گرفت او را تنها نگذارد. اما ماریلا دوست داشت آنی درس بخواند و معلّم بشود. برای همین اصرار کرد تا آنی درسش را ادامه دهد و کلاسهای دانشگاه را تمام کند.

آنی قبول کرد و به دانشگاه رفت تا به درسش ادامه دهد و به آرزویش برسد.

گیلبرت قبل از آنی درسش را تمام کرد و به دهکده بازگشت و معلّم بچه ها شد. سر انجام روزی رسید که آنی هم درسش را تمام کرد و به دهکده برگشت. اولین نفری که آنی را دید گیلبرت بود. او به آنی خوش آمد گفت. آنی به خانه رفت تا مثل دختری مهربان به ماریلای پیر خدمت کند.

چند روز بعد گیلبرت پدر و مادرش را به خانه ماریلا فرستاد. آنها از آنی خواستگاری کردند. ماریلا هم پذیرفت و به آنها تبریک گفت. مراسم عروسی برگزار شد و آنی و گیلبرت در کنار هم زندگی خوبی را آغاز کردند. آنی تا ماریلا زنده بود، لحظه ای او را تنها نگذاشت.

عروسی خانم موشه

نوشته: شاگاهیراتا

ترجمه: علی اکبری

برای کودکان ۷ تا ۱۱ سال

این کتاب را می‌توان برای کودکان ۵ تا ۷ سال قصه‌گویی یا بلندخوانی کرد.

مجموعه سه قصه

۱- عروسی خانم موشه

۲- روباه و انگور

۳- مورچه و ملخ

تلفن: ۶۶۴۹۰۳۴۵

دورنگار: ۶۶۹۵۱۰۵۸

تهران: صندوق پستی: ۱۳۱۴۵-۱۷۷۴





یکی بود، یکی نبود؛ غیر از خدا هیچ کس نبود. دو تا موش که زن و شوهر بودند، دختر زیبایی داشتند. سن و سال دخترشان به اندازه‌ای رسیده بود که باید عروسی می‌کرد. این دختر خواستگارهای زیادی داشت؛ ولی پدر و مادرش به خواستگارها می‌گفتند: «ما دخترمان را به هر کسی نمی‌دهیم.»

یک روز که مادر موشه داشت بافتنی می‌بافت، شوهرش پرسید: «به نظرت کی لیاقت دارد که شوهر دختر ما بشود؟»

مادر گفت: «اگر دخترمان با خورشید عروسی کند، خوشبخت‌ترین موش دنیا می‌شود.»



پدر موشه تندى رو كرد به خورشيد و گفت: «آقاى خورشيد! عرضى دارم. تو قوى ترين مرد دنيا هستى. دختر ما را مى خواهى؟»

خورشيد لبخند زد و گفت: «ممنون؛ ولى قويتر از من هم هست.»

پدر موشه پرسيد: «كى؟»

خورشيد جواب داد: «ابر» و همين موقع، ابرها جلوى خورشيد را گرفتند.

خورشيد از پشت ابرها گفت: «مى بينى؟ ديگر نمى توانم كارى بكنم.»



پدر موشه به ابر گفت: «حرفی دارم آقای ابر. شما قوی ترین موجود دنیا هستید... می شود دختر مرا بگیرید؟»
 ابر گفت: «نه... اصلاً اینجوری نیست. باد خیلی از من قویتر است.»
 همان موقع که ابر داشت این حرف را می زد یکدفعه باد تندی وزید و ابر را چند تکه کرد و با خود برد.



پدر موشه به باد گفت: «آقای باد شما قوی‌ترین مرد دنیا هستید. لطفاً با دختر من ازدواج کنید.»
 باد گفت: «کی این حرف را زده؟!... دیوار خیلی از من قویتر است. من هر کاری بکنم، دیوار از جایش تکان نمی‌خورد.»



در این موقع، باد با تمام قدرت به دیوار کوبید، ولی دیوار اصلاً تکان نخورد.
 پدر موش به دیوار گفت: «آقای دیوار! شما قوی‌ترین مرد دنیا هستید. بیایید دختر مرا بگیرید.»
 دیوار جواب داد: «نه... اصلاً این‌طور نیست. موش خیلی از من قویتر است. دندانهایش راحت سوراخم می‌کند.»



ناگهان دیوار زد زیر گریه. سر و کله موشی پیدا شد. موشه با دندانهایش شروع کرد به کندن دیوار. پدر موشه تندی از او خواست که با دخترش عروسی کند. آنها زن و شوهر شدند و یک عمر با خوشبختی زندگی کردند.

دوباه و انگور



روزی، روزگاری؛ یک روباه گرسنه، رسید به یک درخت انگور. تا چشمش افتاد به انگورها، اب از لب و لوجه اش راه افتاد. با خودش گفت: «حتماً خیلی خوشمزه است... باید یک کمی بخورم.»
 روباه چند بار بالا پرید؛ ولی دستش به انگورها نرسید. شاخه ها خیلی بالا بودند. داد زد: «لعنتی!» و دوباره پرید؛ ولی باز هم نتوانست.



خلاصه، هر کاری می‌کرد، دستش به انگورها نمی‌رسید. خرگوشها و سنجابهایی که آن دور و برها بودند، داد زدند: «حَقّت همین است آقا روباه حيله‌گر!» و زدند زیر خنده. روباه دیگر خسته شده بود. درخت را ول کرد و رفت. با خودش گفت: «من اصلاً انگور نمی‌خواهم. انگورش سبز است. انگور سبز هم که ترش است!» حیواناتهای جنگل خندیدند و خندیدند.

مورچه و ملخ



روزی، روزگاری؛ مورچه‌ها داشتند با تمام قدرت زیر نور خورشید کار می‌کردند. روز داغی بود. مورچه‌ها توی یک جاده طولانی، غذا می‌بردند. زیر سایه خنک درختی، چند تا ملخ داشتند استراحت می‌کردند. ملخ‌ها خوش و خرم بودند. بعضی‌هایشان چرت می‌زدند و چند تایشان هم ساز می‌زدند. یکی از ملخ‌ها از مورچه‌ای پرسید: «چرا توی هوای به این داغی این قدر جان می‌کنید و زحمت می‌کشید؟»



- چون زمستان که بیاید، دیگر غذا پیدا نمی‌شود. بنابراین ما غذا انبار می‌کنیم تا در زمستان گرسنه نمائیم.
- دارید برای زمستان غذا جمع می‌کنید؟! هنوز کو تا زمستان؟ الان وقت خوشی و شادی است. کار کردن شما خیلی مسخره است!

مورچه عصبانی شد و گفت: «اگر الان زحمت نکشید و وقت را حرام کنید، بعدها پشیمان می‌شوید.»
مورچه‌های زرنگ کار کردند و کار کردند؛ ولی ملخها فقط تماشا می‌کردند.



تابستان و پاییز مثل یک چشم به هم زدن گذشت. دیگر سرمای زمستان رسیده بود. یکی از ملخها گفت: «چقدر سرد است! کجا یک خرده غذا پیدا می‌شود؟ این دور و بر چیزی نیست.»
 یک ملخ دیگر که از زور گرسنگی داشت می‌مُرد، رفت دمِ خانهٔ یکی از مورچه‌ها. در زد. مورچه در را باز کرد.
 ملخ گفت: «دارم از گرسنگی می‌میرم. یک کمی غذا به من می‌دهی؟»
 مورچه جواب داد: «آقای ملخ! شما آن روز داغ تابستان، به کار کردن ما خندیدید... حالا چرا نمی‌روید سازتان را

به نام خدا

موش کوچولوی دانا

و

مار زورگو



روزی روزگاری، موش کوچکی بود که در کنار باغ سرسبز و بزرگی زندگی می‌کرد. موش کوچولو قصهٔ ما لانهٔ قشنگی داشت و در لانه‌اش زندگی راحتی داشت. موش کوچولو هر روز صبح از لانه‌اش بیرون می‌آمد، در گوشه و کنار باغ می‌گشت و برای خودش غذاهای خوشمزه پیدا می‌کرد. گاهی گندم، گاهی گردو، بعضی وقتها هم خرده نان و پنیر.



نزدیک غروب بود که موش کوچولو به لانه‌اش برگشت. او از صبح رفته بود، همه جای باغ را گشته بود و غذاهای جورواجور برای خودش پیدا کرده بود و آنها را داخل زنبیل ریخته بود. داشت فکر می‌کرد که شب چه غذای خوشمزه‌ای خواهد خورد. اما همین که قدم به داخل لانه‌اش گذاشت، با دیدن مار بزرگ وحشت کرد، جیغ کشید و زنبیل از دستش افتاد.



از سروصداهای موش کوچولو، مار بزرگ از خواب
بیدار شد. سرش را بالا گرفت. دید یک موش
کوچک جلو در لانه ایستاده است.



روزی از روزها اتفاقی افتاد. مار بزرگ و درازی به باغ آمد. کمی در اطراف باغ گشت. غذایی پیدا کرد و خورد. وقتی سیر شد، خوابش گرفت. دنبال لانه گرم و راحتی بود تا در آنجا بخواند و استراحت کند. این گوشه را گشت، آن گوشه را گشت و چشمش به لانه موش افتاد. با خود گفت: «به به! چه جای راحتی. می روم اینجا می خوابم.»



مار بزرگ سرش را کرد داخل لانهٔ موش و آهسته آهسته رفت داخل. چون خیلی خسته بود، زود خوابش برد. خواب غذاهای خوب و خوشمزه دید. خواب خانهٔ راحت و گرم و نرم دید.

بعد از چند ساعت وقتی از خواب بیدار شد، با چشمان ریزش گوشه و کنار خانه را گشت و با خود گفت: «بله، خانهٔ خوبی است. مال هر کس می‌خواهد باشد، من از اینجا بیرون نمی‌روم. اگر زورش می‌رسد، بیاید مرا بیرون کند.»

و دوباره گرفت

خوابید.



موش کوچولو دوید، خار و خاشاکی که جمع کرده بود، برداشت و برد ریخت جلو لانه‌اش. حالا باید آنها را آتش می‌زد. آتش کجا بود، در اجاق، کنار باغبان. موش کوچولو یواشکی رفت و شاخه کوچکی را آتش زد و آورد گذاشت روی خار و خاشاکهای جلو لانه‌اش.

آتش شعله کشید. گرمای آتش مار را به وحشت انداخت و از خانه بیرون آمد. بیرون خانه چشمش به موش کوچولو افتاد و فهمید که آتش کار اوست. خواست او را ادب کند. افتاد دنبالش.



موش کوچولو دوید. مار هم دنبالش.

موش کوچولو که قبلاً فکرهایش را کرده بود و نقشه‌هایش را کشیده بود،

طوری می‌دوید که مار او را ببیند و گمش نکند.

او می‌خواست مار را بکشاند ظرف جایی که باغبان نشسته بود.

کمی می‌دوید، کمی می‌ایستاد. طوری که مار هر لحظه فکر

می‌کرد، او را می‌گیرد و یک لقمه‌اش می‌شود.



مار با اینکه موش کوچولو را دیده بود، پرسید: «چه خبر است؟ کی بود، سروصدا کرد و مرا از خواب ناز بیدار کرد؟»
موش کوچولو با ترس گفت: «من بودم. اینجا خانه من است. شما اینجا چه می‌کنی؟»
مار که عصبانی شده بود، گفت: «اینجا یک زمانی خانه تو بود، اما حالا خانه من است. برو مزاحم من نشو که حوصله ندارم. اگر هم زیاد سروصدا کنی، با دندانهای تیز من طرفی. برو زیاد حرف نزن!»
موش کوچولو، هرچه التماس کرد، فایده‌ای نداشت. رفت آن گوشه باغ تا راه چاره‌ای پیدا کند.

آن شب موش کوچولو خیلی فکر کرد و عاقبت به این نتیجه رسید که: «من زورم به این مار بزرگ نمی‌رسد. باید عqlم را به کار اندازم و حساب این مار زورگو را برسم.»



موش کوچولو نقشه‌ای کشید. وقتی فردا صبح، صاحب باغ بیل به دست به
باغ آمد و رفت زیر درختی نشست. موش کوچولو هم دست به کار شد تا
نقشه‌اش را عملی کند.



موش کوچولو به باغبان رسید، رفت طرف او.
باغبان چشمش به موش افتاد. بلند شد، تا موش را بکشد.
اما همین که باغبان بلند شد. مار بزرگی پیش پای او ایستاده بود.



باغبان که می‌دانست مار نیش کشنده‌ای دارد، با دیدن آن، موش را رها کرد و
افتاد دنبال مار بزرگ. بیلی که در کنارش بود، برداشت و با یک ضربه حساب مار
بدجنس را رسید.

موش کوچولو که کمی جلوتر لای علفها ایستاده بود. وقتی مطمئن شد که مار با بیلی
باغبان تکه تکه شده است، به لانه‌اش برگشت. چون شب قبل
نخوابیده بود، خواب راحتی!



جزیره گنج

به روایت: شاگاهیراتا
ترجمه علی اکبری



تلفن: ۶۴۹۰۳۴۵
دورنگار: ۶۹۵۱۰۵۸
تهران: صندوق پستی ۱۷۷۴-۱۳۱۴۵

جزیره گنج

جزیره گنج / به روایت شاگاهیراتا؛ ترجمه علی اکبری؛ ویراستار علی آشنا. — تهران: نشر برف، ۱۳۷۵.
۱۶ ص.: مصور (رنکی).

ISBN 964-91465-1-2:

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.
گروه سی: ب.

۱. افسانه های عامه. الف. شاگاهیراتا، اقتباس کننده. ب. اکبری، علی، مترجم. ج. آشنا، علی، ویراستار.

۱۵
۳۹۸/۲

۷۶-۱۱۴۸۴-۷۵م

کتابخانه ملی ایران

به روایت: شاگاهیراتا

ترجمه: علی اکبری

کارشناس فنی و هنری: محمد علی کشاورز

چاپ یازدهم: ۱۳۸۳

چاپ: شفق

تعداد: ۱۰۰۰۰ نسخه

شماره: ۷۵-۵ برف

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است

شابک: ۹۶۴-۹۱۴۶۵-۱-۲

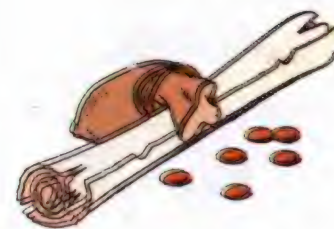


یکی بود، یکی نبود؛ غیر از خدا هیچ کس نبود. «جیم هاوکینز» نوجوانی بود که با پدر و مادرش در مسافرخانه خودشان که در کنار دریا قرار داشت زندگی می‌کرد. ملوانهای زیادی به مسافرخانه می‌آمدند. یکی از این ملوانها اسمش «بیلی جونز» بود که قدی بلند و هیکلی تنومند داشت و جای زخمی در گونه‌اش دیده می‌شد. بیلی جونز به هر کجا می‌رفت یک صندوقچه سنگین را همراه خود می‌برد و این وظیفه جیم بود که صندوقچه را برای او حمل کند. بیلی جونز بیشتر وقتها به جیم می‌گفت که همیشه باید مواظب مردی باشد که یک پا ندارد. بیلی جونز خیلی اخمو و بداخلاق بود. هیچ وقت بموقع صورتحسابها و بدهیهای خود را نمی‌پرداخت و همیشه با بقیه مسافران دعوا می‌کرد. همه آنها از این ملوان پیر می‌ترسیدند.



یک روز مرد غریبه‌ای که نابینا بود به آنجا آمد و پیغامی به دست بیلی داد. روی کاغذ فقط یک نقطه سیاه به چشم می‌خورد و چیز دیگری روی آن نوشته نشده بود. وقتی چشم بیلی جونز به آن پیغام عجیب افتاد، ناگهان روی زمین افتاد و مُرد.

جیم و مادرش که مقداری پول از بیلی طلب داشتند، به اتاق او رفتند تا شاید بتوانند در میان اثاثیه او پولی پیدا کنند. چشمشان به صندوقچه افتاد و در آن را باز کردند. داخل صندوقچه مقداری کیسه پیدا کردند که درون آنها سکه‌های طلا بود. کاغذ سفید لوله شده‌ای هم در آنجا بود. ناگهان سر و صدایی از بیرون برخاست و جیم و



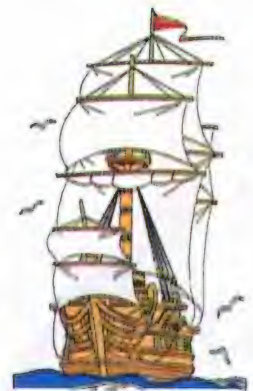
مادرش فهمیدند که سر و کلهٔ دزدهای دریایی پیدا شده است. آنها می‌دانستند که دزدها برای بردن کاغذ لوله شده آمده‌اند.

اتفاقاً همان موقع سه نفر سرباز از آنجا می‌گذشتند، همین که چشم دزدان دریایی به سربازها افتاد، ترسیدند و پا به فرار گذاشتند. جیم از سربازها خواست که او را نزد فرمانده‌شان ببرند.

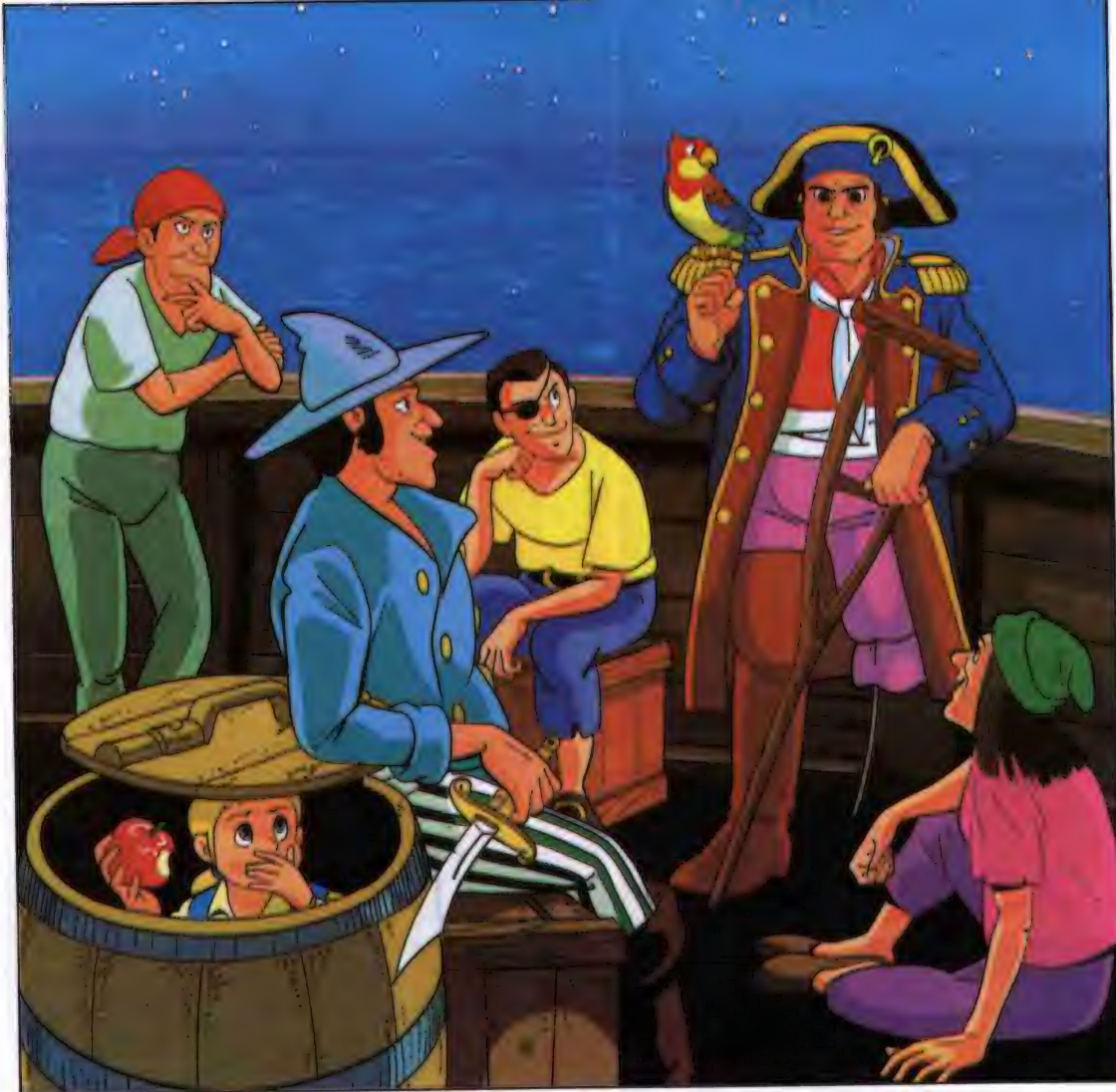


در آنجا جیم همهٔ ماجرا را برای فرمانده تعریف کرد و بعد کاغذ لوله شده را باز کردند، دیدند روی کاغذ نقشهٔ یک گنج پنهان کشیده شده است. فرمانده گفت: «ما باید برای پیدا کردن گنج با کشتی به جزیره برویم. آیا حاضری با ما بیایی؟» جیم قبول کرد. آنها آمادهٔ سفر شدند.

در حین مسافرت با کشتی، جیم متوجه شد که «لانگ جان سیلور»، آشپز کشتی، یک پا بیشتر نداشت. بلافاصله یاد سفارش بیلی جونز افتاد و با خود گفت: «نکند این همان مرد یک پای باشد که بیلی گفته است.»



ولی طولی نکشید که نگرانی جیم رفع شد، چون دید لانگ جان مرد بسیار مهربان و خوشرویی است. آن دو به‌زودی با یکدیگر دوست شدند و مرد یک پا جیم را به آشپزخانه کشتی برد. او یک طوطی داشت و در حین پختن غذا قصه‌های جالبی از طوطی برای جیم تعریف می‌کرد.



در کشتی بشکه‌ای وجود داشت که در آن سیب نگه می‌داشتند. یک شب جیم داخل بشکه رفت و مشغول خوردن یک سیب شد که ناگهان صدایی شنید. صدا را می‌شناخت: لانگ جان سیلور بود که داشت با چند نفر دیگر صحبت می‌کرد. جیم گوش داد و فهمید که دارند دربارهٔ گنج صحبت می‌کنند. آنها قرار گذاشتند که خودشان کشتی را در اختیار بگیرند و بعد نقشه را به دست آورند و گنج را پیدا کنند. پس معلوم شد که لانگ جان هم یک دزد دریایی است.



جیم فوری خود را به فرمانده رساند و جریان را به او اطلاع داد. فرمانده گفت: «باید با صبر و حوصله عمل کنیم تا بتوانیم جلوی آنها را بگیریم.»

فردای آن روز صدای فریاد ملوانها بلند شد که: «آهای... آهای... خشکی!»
 آنها راست می گفتند، چون به خشکی رسیده بودند. بلافاصله لانگ جان و همدستانش سوار قایقی شدند که از کشتی دور شوند. ناگهان جیم خود را به آنها رساند و داخل قایق پرید و گفت: «مرا هم ببرید.»



قایق حرکت کرد و همین که به خشکی رسیدند و پای جیم به زمین خورد، پا به فرار گذاشت. او می خواست خودش در جزیره بگردد و گنج را پیدا کند. لانگ جان او را صدا کرد و گفت: «تنها نرو، صبر کن، خطرناک است.» ولی جیم گوش نداد و از نظر ناپدید شد.



مدّتی که راه رفت صدای خش خش به گوشش رسید. سرش را بلند کرد و در لابه لای درختان سایه‌ای را دید که جست و خیز می‌کرد. اوّل فکر کرد که یک حیوان مثلاً خرس یا میمون است، اما ناگهان دید که پیرمردی با ریشه‌های بلند خاکستری و لباسهای کهنه و پاره از لای درختها بیرون آمد. چشمش که به جیم افتاد با او شروع به صحبت کرد.

او گفت: «که مدّتها قبل به این جزیره تبعید شده است. سپس جیم موضوع گنج و دزدان دریایی را برای پیرمرد تعریف کرد. پیرمرد از جیم خوشش آمد و گفت که حاضر است به او کمک کند.

اتفاقاً کمک بجایی بود، چون در همان موقع از دور صدای شلیک گلوله توپ و تفنگ به گوش رسید. پیرمرد فوری



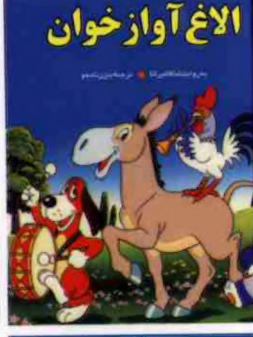
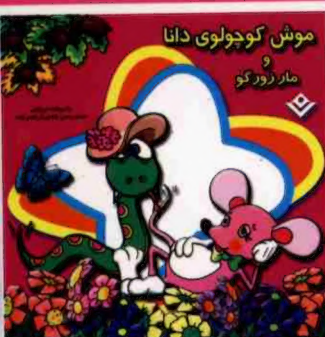
جیم را به قلعه برد، اما موقعی که به قلعه رسیدند دیدند بین فرمانده و لانگ جان زد و خورد در گرفته است. لانگ جان و همدستانش که نقشه گنج را دزدیده بودند، تلاش می کردند فرمانده و دوستانش را از بین ببرند و خودشان صاحب گنج بشوند. جیم و پیرمرد خواستند وارد قلعه شوند، ولی لانگ جان مانع شد و جیم را دستگیر کرد. بقیه افراد مشغول جنگ بودند که لانگ جان، جیم را همراه خود برد تا به سراغ گنج بروند. آن دو سر راه به گودالی بزرگ رسیدند که داخل آن یک اسکلت انسان قرار داشت. فهمیدند که گنج در همین گودال پنهان است. چه جای مناسبی! ولی متأسفانه هرچه داخل گودال را گشتند، گنج را پیدا نکردند. گودال خالی بود. یکمرتبه صدای تیری به گوششان رسید که از طرف فرمانده و مردانش بود. آنها پیروز شده بودند و دزدان دریایی



از ترس پا به فرار گذاشته و رفته بودند. اما لانگ جان مانده بود. او پشیمان بود و می‌خواست تلافی کارهای بدش را بکند. کمی بعد همه با هم به غار پیرمرد رفتند، دیدند داخل غار پر از طلا و جواهر است. فهمیدند گنج در غار است و پیرمرد قبل از همه آن را پیدا کرده و به غار برده است. قرار گذاشتند که گنج را بین خودشان تقسیم کنند. پیرمرد از اینکه بعد از سالها دوری به خانه‌اش برمی‌گشت خیلی خوشحال بود.

صبح روز بعد بادبانها را کشیدند. طلا و جواهرات را به کشتی آورده و آماده بودند که به خانه‌هایشان برگردند، در حالی که هر کدام از آنها خاطراتی با خود داشتند که هیچ وقت فراموش نمی‌شد.

این مجموعه در ۶ جلد جداگانه نیز منتشر شده است:



مجموعه قصه های به یادماندنی (۳) نویسندگان شاگهیراتا، لوسی ام
مونتگمری، مترجمین علی اکبری، بیژن نامجو
تهران: برف، ۱۳۸۸.
جلد ۶. (در یک جلد مجلد): مصور (رنگی)
EAN13: 978-964-6418-86-8
فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
مندرجات: ۱. عروسی خانم موشه ۲. آنی دخترک یتیم ۳. عروسی قو
۴. الاغ آواز خوان ۵. جزیره گنج ۶. موش کوچولوی دانا و مار زورگو.
گروه سنی ب، ج
۱. داستان های کوتاه ۲. داستان های تخیلی
الف. مونتگمری لوسی مود ۱۸۷۴-۱۹۴۲ م. ب. علی اکبری ۱۳۲۱ مترجم
۱۳۸۸/۸۸
م ۱۳۸۸
ب ۱۳۸۸
کتابخانه ملی ایران ۱۵۶۳۸-۸۸ م

مجموعه قصه های به یادماندنی جلد ۳
نویسندگان: شاگهیراتا، لوسی ام مونتگمری، ثریا علی
مترجمین: علی اکبری، بیژن نامجو
چاپ اول: ۱۳۸۸
تعداد: ۲۰۰۰ جلد
شماره: ۸۸-۸۸
چاپ و صحافی: چاپخانه قدیانی، تهران
کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۶۴۱۸-۸۶-۸-۳۵۰۰
۳۵۰۰ تومان

تلفن: ۶۶۴۹۰۳۴۵
دورنگار: ۶۶۹۵۱۰۵۸



تهران، خ انقلاب، خ ۱۲ فروردین، کوچه مینا، ساختمان ۲۴
کدپستی: ۱۳۱۴۹۵۳۵۸۳، صندوق پستی: ۱۳۱۴۵-۱۷۷۴

EAN13: 978-964-6418-86-8



9 789646 418868